

Бабейкина Дария Александровна

РЕСУРСЫ ИНТЕРНЕТ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Преподавание иностранных языков требует постоянного обновления материалов, даже когда дело не касается подготовки профессиональных переводчиков. Только что мы приобрели (и не дешево) новенький учебник английского и тут же обнаружили в журнале типа «English Speaking Forum», что одни грамматические правила уже устарели, а другие гораздо доступнее излагаются в другом учебнике (цена на который еще выше), а содержание текста для чтения, взятого из увлекательной газетной статьи всего пару лет назад, уже совершенно неактуально. В дополнение к этому обязательно найдется некто, только что вернувшийся из Штатов (Канады, Австралии и т.п.), который докажет нам, что на «наших» уроках изучается язык Шекспира, а настоящий английский с ним имеет мало общего.

Мне случалось держать в руках самые разнообразные англоязычные издания. Но более всего я пополнила свои знания языка, именно читая статьи в Интернете. Надо сказать, что само по себе пребывание в виртуальном англоязычном мире способно развить навыки ознакомительного чтения и расширить словарный запас. Простое чтение текстов весьма малоэффективно, в лучшем случае запоминаются слова. Для того, чтобы сделать процесс более плодотворным, стоит обратиться к материалам, созданным специально для изучающих язык и обучающим совершенно конкретным умениям.

Многочисленные ссылки для препода-

вателей английского языка и изучающих его находим на <http://weblist.ru/russian/Education/Languages/> Ключевым словом в запросах (это когда вы уже обследуете ресурсы, обозреваемые в данной статье) служит «tefl» или «tesl», то есть аббревиатура от Teaching English as Foreign (или соответственно Second) Language. Altavista в ответ на запрос даст рассортированные группы ресурсов: электронные журналы о преподавании английского, activities (то есть всевозможного рода задания), страницы для тех, кто преподает английский детям и т.п. А вот почти синонимичной аббревиатурой EFL для поиска пользоваться неудобно: результаты засоряются страницами о футбольной лиге и о фортране.



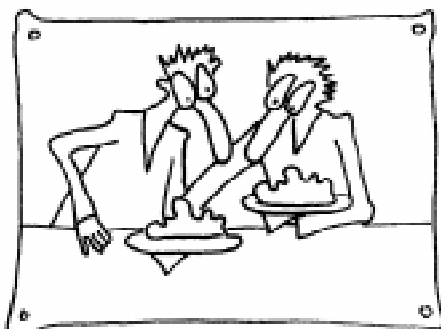
Практические рекомендации по поводу изучения иностранных языков находятся на www.complexsystems.net/usefullinks.html. Там вы увидите такие разделы, как «Шарлатанские методики», «Память и навыки заучивания слов», «Га-

зеты и журналы («Cosmopolitan» и др.)» и ссылки на обучающие ресурсы. Также много ссылок с аннотациями на русском языке находятся по адресу www.irnet.ru/tanod/engl.htm, там собраны ссылки на разнообразные словари, которыми можно воспользоваться on-line, тесты на знание английской грамматики и лексики, обучающие игры on-line и многое другое. Ссылки на подобные ресурсы с аннотацией на английском есть и по адресу www.usd.edu/engl/ESL.html.

Если Вы самостоятельно усовершенствуете английский, могу посоветовать следующее:

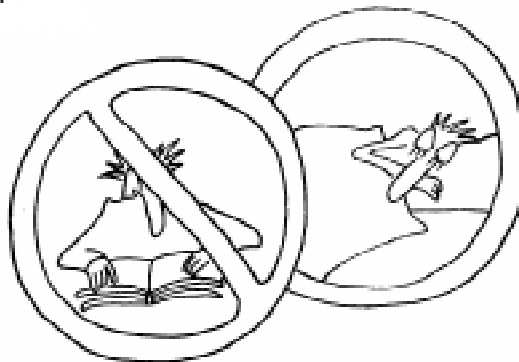
www.englishclub.net более всего интересен своими тестами трех уровней сложности, результаты которых мгновенно проверяются и указываются конкретные ошибки (а не только общее число набранных баллов). Имеются лексические, грамматические и страноведческие тесты (например, подобрать знаменитые цитаты к именам их авторов). Возможность мгновенной проверки и удобная маркировка тестов по уровню и содержанию выгодно отличают их от «бумажного» учебника.

www.english-to-go.com представляет уроки, включающие в себя свежие (уроки регулярно обновляются) статьи новостей агентства Рейтерс. Таким образом, не отказываясь от своего любимого учебника, изданного когда-то в начале 90-х, учитель дает студенту для чтения и дискуссии темы, которые весь мир обсуждает последние две недели, а не общекультурные и всем надоевшие темы вроде того, чем английский завтрак отличается от континентального и почему в Англии нет национальной кухни.



При этом english-to-go всего лишь дополнительный материал, по языковой сложности соответствующий указанным уровням: pre-intermediate, intermediate и upper-intermediate (pre-intermediate примерно соответствует уровню выпускника неспециализированной школы, intermediate специализированной английской школы, upper-intermediate – младшим курсам языковых вузов). Текст урока предназначен для распечатывания и использования аналогично обычному коммуникативному курсу английского: текст предваряется вопросами для обсуждения, после текста идут лексико-грамматические упражнения, связанные с его сложностями, и вопросы на проверку понимания текста. Уроки english-to-go можно использовать и в качестве самоучителя (работать по которому все же лучше в паре, иначе потеряется главное достоинство курса – возможность поспорить на животрепещущую тему), для этого в конце каждого урока дается ключ с ответами. Здесь же вы найдете и библиотеку «старых» (за последний год) уроков, а о появлении новых Вас могут оповещать по электронной почте.

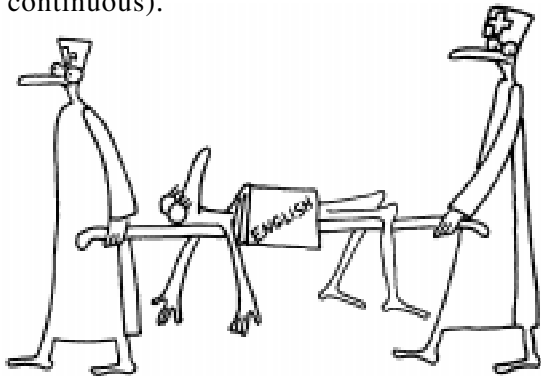
Аналогичный english-to-go, но более удобный для самостоятельной работы – <http://lrs.ed.uiuc.edu/Impact/> там тоже статьи свежих новостей intermediate и сложнее. Слова, представляющие затруднения для учащихся данного уровня, имеют словарные ссылки (там, правда, не перевод, а толкование, но все равно экономятся силы, которые тратишь, листая словарь, а для некоторых слов есть и звуковые файлы с произношением).



Впрочем, такие ссылки (и с русским

переводом) можно сделать и самому, подключив словарь к WORDy, но я лично считаю, что, изучая язык, силы нужно беречь для главного – для понимания и общения. Потому и рекомендую эту ссылку.

На <http://www.study.ru/> имеется истинно богатейший выбор материалов, наиболее удобных для самостоятельной работы, при этом их аннотации написаны по-русски. Вы найдете читальный зал с полным текстом нескольких английских романов и свежих английских, американских и других англоязычных газет, там же форум специально для изучающих английский: Вы спрашиваете, например, как лучше перевести какую-либо фразу, и Вам отвечают (обсуждаемые вопросы довольно серьезного уровня). Имеются и привычные уроки грамматики – объяснения правил на русском языке с примерами и упражнениями для закрепления (но на месте изучающих я бы не торопилась обратиться к этому ресурсу: российские учебные программы по языку и так страдают передозировкой грамматики – не умея сказать, который час, наши студенты все же сражаются с каким-нибудь *future perfect continuous*).



Еще здесь находятся ссылки на самые разнообразные словари, включая и словари сленга, и информация о продаже учебной литературы, видео- и CD-ROM курсов, а также бесплатные обучающие программы.

Интернет предоставляет уникальную возможность ощутить реальный уровень не только общего английского, но и качество ваших знаний профессиональной лексики и выражений, например, <http://www.better-english.com/exerciselist.html>

предлагает усовершенствовать знания делового английского языка. Вы можете поиграть в «виселицу» на деловые темы. Традиционное тельце повешенного по частям появляется, если вы не можете угадать буквы из словосочетания на деловые темы. Там же имеются и вполне привычные упражнения, и можно подписаться на регулярное получение упражнений по электронной почте.

На определенном этапе изучения языка обязательно возникает мысль: все-то я уже знаю, а сказать ничего не могу. Не всем хватает терпения разговаривать по-английски со своими русскими друзьями, не все чувствуют себя достаточно уверенно, чтобы подсесть в кафе к иностранцу и начать разговор типа «I don't think I know you, do I?» <http://englishtown.ef.com> дает возможность прежде всего общения. Бесплатно подписавшись, вы сможете получать по электронной почте ежедневный урок английского. С методической точки зрения текст урока я оценю на 2 с плюсом, но в этом уроке может присутствовать и какой-нибудь приятный элемент. Например, дается тема для обсуждения в завтрашнем чате на *englishtown* в определенный час. То есть чат уже не на уровне «привет всем», но вполне философское обсуждение темы (при этом совершенствуя язык, поскольку, в отличие от безграмотных подростков американских чатов, посетители *englishtown* за языком очень следят).



Хотя имеет смысл посещение и других англоязычных чатов. Следует только помнить, что средство общения сильно влияет на используемый язык (потребность

быстро напечатать порождает уродливые сокращения, не существующие за пределами чатов). Так, например, «a/s/l?» означает «откуда ты, сколько тебе лет, какого ты пола».



Здесь же можно найти друзей по переписке, как и Вы, изучающих или преподающих английский язык.

Преподавателю при подготовке урока в первую очередь стоит помнить, что самая простая информация на английском из Интернета может использоваться на уроках с группой любого уровня и ценна своей аутентичностью. Например, вы можете распечатать сегодняшний прогноз погоды в разных странах www.weather.com, раздать его студентам и спросить, куда бы им хотелось отправиться в путешествие. Распечатайте учебную программу американского колледжа и попросите проанализировать, чем она отличается от программы, изучаемой в нашем вузе. Все упражнения, которые можно сделать с газетной статьей, можно делать и с материалами, взятыми в Интернете.



При этом имеется множество страниц уже готовых уроков, то есть не только текстов для учеников, но и методических рекомендаций к ним.

Перед уроком, посвященным английским речевым клише, я советую заглянуть (например) на www.fortunecity.com/campus/sociology/268/ Материалы, здесь представленные, напоминают книгу «Conversational Gambits». Даются речевые клише (фразы для советов «Why don't you think about...», «If I were you, I'd...») и ситуации, где, высказывая свою мысль, мы просто не можем обойтись без этих клише (для данного примера – случаи, когда все бросаются давать советы). Так что они вполне выполняют функцию книги по conversation, пока Ваш билет в Британском Совете занят другими книгами. Особное преимущество перед книгой заключается в том, что эту страничку упражнений преподаватель сможет отредактировать в соответствии с потребностями своего конкретного класса (а потом размножить и раздать, тогда как учебник часто крайне неприятно ксерокопировать: полезного материала оказывается на странице как-то мало, порошка в ксероксе на ненужные картинки уходит много...).



Для самостоятельных занятий эти материалы не подходят, поскольку должен присутствовать человек, знающий тончайшие оттенки применения этих клише (например, как выразиться мягче, а как «задеть» собеседника).

Книги по страноведению часто не-

доступны учащимся по причине огромной языковой сложности. Но ведь даже начинающим необходимо знать культуру стран изучаемого языка. Самые разнообразные материалы собраны на методической страничке Джона www.geocities.com/Athens/Olympus/4459/ Отдельный раздел отводится культуре, там представлены (написанные очень простым языком) сказки народов мира, факты о кулинарной культуре различных стран. Здесь же ссылка «Holidays», полезная для занятий по страноведению США, где очень доступно изложена информация о 13 главных праздниках страны (адрес, куда мы попадаем, www.fortunecity.com/millennium/wacky/145/index.html)

Там можно даже сочинить свое продолжение хэллоуинской страшилки, и оно будет помещено на доске, где его увидят посетители сайта.



Путешествуя по www.geocities.com, вы найдете и довольно сложные диалоги «В ресторане» и «У врача», но учащимся они могут показаться перегруженными лексикой. Вот планы довольно интересных уроков, расписанные до мелочей, действительно заслуживают внимания, они на www.geocities.com/Athens/Olympus/4459/lesson.html

Очевидно, что из четырех умений, выделяемых методикой в изучении языка (чтение, аудирование, говорение и письмо), проще всего обеспечить учебными материалами чтение. Обучение письму

может опираться на работу с чатами, форумми и электронной почтой. А вот <http://grove.ufl.edu/~ktrickel/activity.html> замечателен тем, что дает материал для аудирования. Преимущество перед радио и телевидением очевидно – мало того, что вы слушаете последние новости в лазерном качестве, Вы еще слушаете их с самого начала, в удобное для Вас время и по своему выбору (а всегда ли у Вас под рукой аннотированная программа BBC?) Но и программу BBC можно найти в Интернете – www.bbc.co.uk/worldservice/BBC_English/index.htm. Программу можно также послушать через Real Player, а текст ее прочитать (то есть аудирование + «tapescript» для самопроверки).

Для преподавателей младших классов у меня есть специальный адрес <http://members.tripod.com/~ESL4Kids/games.html>, там тоже доска объявлений, тексты песен, игры, методические рекомендации, но все для малышей.

Что касается «взрослых» песен, то запросив через поисковую систему название практически любой известной англоязычной группы, Вы обнаружите (правда, стоит уточнять в запросе +lyrics) множество текстов группы, а если повезет, – гитарные аккорды или ноты этих песен. Но есть и специальный адрес с песнями для изучающих английский <http://eleaston.com/music.html>, где множество ссылок, нот и текстов не только для поп-музыки, но и для детских, народных, религиозных и других песен. Тут же статьи по методике использования музыки на уроке английского. На http://members.tripod.com/~the_english_dept/Lyrics/Lyrics.htm находятся ссылки на множество текстов песен, а также на сайты классических рок-групп (Doors, Led Zeppelin...).

Многочисленные раздаточные материалы можно скопировать с <http://members.home.net/kayem/teach/wrkshts.html> Они ничем не превосходят «бумажный» учебник, но вполне могут его заменить (при необходимости).

На www.aitech.ac.jp/~iteslj/ находятся статьи, планы уроков и раздаточные

материалы (среди них есть и английские анекдоты, не самые смешные, но все же не такие бородатые, как обычно бывает в учебниках, для начинающих они прекрасно подойдут).

Кстати о начинающих. Многочисленные тексты на Easy English можно найти на <http://www.soon.org.uk/content.htm>.

Тренажеры лексики трех уровней (третий как раз под силу начинающим переводчикам) содержит <http://webster.comnet.edu/HP/pages/darling/grammar.htm>. Дается определение слова, количество букв в нем и две-три буквы в качестве подсказки. Вы вписываете свои ответы и получаете свою работу обратно с исправлениями.



Конечно, английский язык – не единственный интересующий обитателей киберпространства. Для преподавателей французского сообщая адрес www.wfi.fr/volterre/liensweb.html.



В последующих выпусках обязуюсь продолжить рассказ об использовании ресурсов Интернет.

*Бабейкина Дария Александровна,
преподаватель английского языка
Санкт-Петербургского
Государственного Университета
Культуры и Искусств.*

НАШИ АВТОРЫ